

W. Żeleński, W imionniku S.B. op. 8 nr 3
poezja: A. Mickiewicz

minewy xfile ſſęśliſſe ńiestety
Minęły **chwile** **szczęśliwsze,** **niestety!**
has passed moments happier unfortunately

kiedy na bwońiax byw kfjatuf dostatek
Kiedy **na** **bloniach** **był** **kwiatów** **dostatek,**
when on the fields were of the flowers plenty

kiedy mi watfiej bywo o bukiety
Kiedy **mi** **łatwiej** **było** **o** **bukiety**
when to me easier was for bouquets

ńizeli teras o kfjatek
Nizeli **teraz** **o** **kwiatek!**
than now for the flower

ryknewy buze ćiongle lejã swoty
Ryknęły **burze,** **ciągle** **leją** **sloty,**
has roared storms continuously is falling the rain

trudno vynaleść na ojſſyſtej bwońi
Trudno **wynaleźć** **na** **ojczyſtej** **bloni,**
difficult to find on the native field

trudno wynaleść gdzie kfiat bwyskaw zwoty

Trudno wynaleźć, gdzie kwiat błyskał złoty,
difficult to find where the flower shined golden

trudno wynaleść

Trudno wynaleźć,
difficult to find

Listka dla przyjaznej dłoni.
a leaf for the friendly hand

Co wynalazłem, niech tobie poświęcę!
what I found out may to you I sacrifice

Przyjmij go wdzięcznie, chociażby z tej miary,
take it gracefully at least because of

Iż był ten listek w przyjacielskiej ręce,
that was that leaf in friendly hand

Iż to ostatnie są dary.
that those the last one are gifts